

Los errores del hispanohablante que ya se defiende

Ficha 3 de 3 · Ficha 3 · hacer, tomar y ganar: las colocaciones que no se traducen · los ocho falsos amigos caros, con molest y career a la cabeza

LA REGLA

A este nivel ya no fallas en la gramática básica: fallas en lo que el español dice de otra manera. Los tiempos con desde y hace, los verbos que en español piden que, y ocho falsos amigos que suenan a lo que no son.

¡Ojo! — el fallo típico. «I have lived here since three years» y «I have seen him yesterday». El español mide el tiempo con desde hace y usa el pretérito perfecto con ayer; el inglés separa las dos cosas y no admite ninguna de las dos.

1

I him that the road was closed.
☐ warned ☐ advertised ☐ advised ☐ adverted

2

Which sentence is correct?
☐ I know this city very well. ☐ I know very well this city.
☐ I very well know this city. ☐ I know very good this city.

3

Which sentence is correct?
☐ The people who work here are very kind.
☐ The people who they work here are very kind.
☐ The people that they work here are very kind.
☐ The people which work here are very kind.

4

It was very difficult me to say no.

5

I'll call you when I home.
☐ get ☐ will get ☐ am getting ☐ would get

6

I was waiting the bus when you called me.

7 «Esperar» son tres verbos distintos en inglés. Une cada frase con el suyo.

expect · hope · wait · waited

I ___ for the bus for twenty minutes	
I ___ you're feeling better	
We ___ 300 people at the concert	
Don't ___ up for me tonight	

8

....., after two hours of discussion, we agreed on a date.
☐ In the end ☐ At the end ☐ Finally end
☐ To the end

9 Esta frase tiene un error. Escríbela bien.

I live in this flat since two years.

10 Esta frase tiene un error. Escríbela bien.

My boss said me that the meeting was cancelled.

11 Esta frase tiene un error. Escríbela bien.

I want that my team takes a decision before Friday.

12 Esta frase tiene un error. Escríbela bien.

We discussed about the problem and eventually we didn't decide anything.

13 Esta frase tiene DOS errores. Escríbela bien.

Sorry to molest you: I need that you sign this paper.

14 Esta frase tiene DOS errores. Escríbela bien.

I'll send you the report when I will finish it, if you can support the delay.

15 Esta frase tiene DOS errores. Escríbela bien.

She finished her career in 2020 and now she wins 30,000 euros a year.

Los errores del hispanohablante que ya se defiende

Soluciones · ficha 3 de 3

Recorta o dobla esta página antes de dar la ficha.

- 1 I warned him that the road was closed.
- 2 Which sentence is correct? → I know this city very well.
- 3 Which sentence is correct? → The people who work here are very kind.
- 4 It was very difficult for me to say no.
- 5 I'll call you when I get home.
- 6 I was waiting for the bus when you called me.
- 7 I ___ for the bus for twenty minutes → waited · I ___ you're feeling better → hope · We ___ 300 people at the concert → expect · Don't ___ up for me tonight → wait
- 8 In the end, after two hours of discussion, we agreed on a date.
- 9 I live in this flat since two years. → I have lived in this flat for two years.
- 10 My boss said me that the meeting was cancelled. → My boss told me that the meeting was cancelled.
- 11 I want that my team takes a decision before Friday. → I want my team to make a decision before Friday.
- 12 We discussed about the problem and eventually we didn't decide anything. → We discussed the problem and in the end we didn't decide anything.
- 13 Sorry to molest you: I need that you sign this paper. → Sorry to bother you: I need you to sign this paper.
- 14 I'll send you the report when I will finish it, if you can support the delay. → I'll send you the report when I finish it, if you can put up with the delay.
- 15 She finished her career in 2020 and now she wins 30,000 euros a year. → She finished her degree in 2020 and now she earns 30,000 euros a year.